

Porównanie tłumaczeń Rzymian 2:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli więc — nieobrzezany — przepisów — Prawa strzegłby, [czyż] nie — nieobrzezanie jego za obrzezanie zostanie policzone?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli więc który ma nieobrzezanie przepisów Prawa strzegłby czyż nie nieobrzezanie jego za obrzezanie zostanie policzone
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli więc nieobrzezani* strzegą słusznych rozstrzygnięć Prawa, to czy ich nieobrzezanie nie zostanie im zaliczone jako obrzezanie?*** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli więc nieobrzezanie* przepisów Prawa przestrzegałoby, czyż nie nieobrzezanie jego za obrzezanie policzone zostanie? ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli więc (który ma) nieobrzezanie przepisów Prawa strzegłby czyż nie nieobrzezanie jego za obrzezanie zostanie policzone
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli z kolei nieobrzezani strzegą słusznych wymogów Prawa, to czy przy swym braku obrzezania nie zostaną potraktowani jako ci, którzy zostali mu poddani?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli więc nieobrzezany przestrzega przepisów prawa, czyż jego nieobrzezanie nie będzie uznane za obrzezanie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby tedy nieobrzezka przestrzegała praw zakonnych, azaż jego nieobrzezka nie będzie przyczyną za obrzezanie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli tedy odrzekł chowa sprawiedliwości zakonne, azaż jego odrzekł nie będzie poczytan za obrzezanie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli zaś nieobrzezany zachowuje przepisy Prawa, to czyż jego brak obrzezania nie będzie mu oceniony na równi z obrzezaniem?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli więc ten, który nie ma obrzezania, zachowuje przykazania zakonu, czyż jego nieobrzezanie nie będzie poczytane za obrzezanie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli więc nieobrzezany przestrzega przepisów Prawa, to czy jego nieobrzezanie nie będzie mu uznane za obrzezanie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby więc nieobrzezany człowiek wypełniał nakazy Prawa, to czy jego nieobrzezanie nie zostanie uznane za obrzezanie?
PBP	Przekład	Nowy Testament	Więc jeśli nieobrzezany zachowuje przepisy

¹⁾ nieobrzezani, tj. nieobrzezanie, ἀκροβυστία, עֲרֻלָּה , w zn. metonimicznym, co tworzy wyrazistą grę słów.

²⁾ <x>550 5:6</x>

³⁾ Tu sens: nieobrzezany.

	literacki	Popowskiego	Prawa, to czyjego nieobrzezanie nie zostanie mu uznane za obrzezanie?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeżeli zaś poganin postępuje zgodnie z wymaganiami Prawa, to czy Bóg nie postąpi z nim tak, jakby był obrzezany?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli więc poganin kieruje się sprawiedliwością nakazaną przez Prawo, to czyż jego nieobrzezanie nie będzie uznane za równe obrzezaniu?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо необрізаний виконує постанови закону, то хіба його необрізання не вважатиметься обрізанням?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem jeśli nieobrzezany by przestrzegał przepisów Prawa, czyż jego nieobrzezanie nie będzie liczone ku obrzezaniu?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego jeśli człowiek nieobrzezany przestrzega sprawiedliwych wymagań Tory, czyż jego nieobrzezanie nie zostanie uznane za obrzezanie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli więc nieobrzezany przestrzega nacechowanych prawością wymagań Prawa, czyż jego nieobrzezanie nie będzie poczytane za obrzezanie?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A jeżeli nieobrzezany poganin przestrzegałby Prawa, to czy nie zostanie potraktowany jak obrzezany Żyd?